



**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Inscrições Abertas na Moradia Pública Ken-ei Jūtaku Fukuroi Danchi (Período de Entrada: 1 de abril 2016)

けんえいじゅうたくふるいだんち にゆきようしゃぼしゅう にゅうきよじ き へいせい ねん がつついたち  
県営住宅袋井団地 入居者募集 (入居時期: 平成28年4月1日)



Nome do Danchi / Localização	Tipo Família	Vagas	Valor do Aluguel (mensal)	Estrutura
Ken-ei Jūtaku Fukuroi Danchi Bloco 10 (Fukuroi-shi Aoki-cho 3-2)	A-1 (Geral)	8 vagas (3DK)	¥21,900 ~ ¥43,000	Em concreto armado 5 andares (com elevador)
	A-2 (C/ filhos menores)	4 vagas (3DK)		

▶ Para se inscrever deverá satisfazer alguns requisitos, maiores informações esteja contactando o órgão responsável. Sendo que as pessoas que possuem casa própria ou que moram atualmente na moradia pública, não poderá se inscrever. A inscrição poderá ser por via postal no período de 12 a 18 de janeiro.

<b>Informação</b>	<b>Ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Seibu Shisho</b> ☎ 053-455-0025
<b>Localização</b>	Hamamatsu-shi Naka-ku Chuō 1-12-1 Ken Hamamatsu Sōgō Chōsha, 9º andar

▶ Além dos locais oficiais de distribuição, o formulário de inscrição e o guia explicativo poderá estar pegando na prefeitura. Mas infelizmente poderá não estar disponível devido o seu esgotamento, portanto esteja verificando.

**CONSULTA**  
【相談】

## Consulta Itinerante Gratuita Sobre Acidentes de Trânsito

むりょうじゆんかいこうつうじ こそうだん  
無料巡回交通事故相談



As consultas serão atendidas por consultores especialistas do Escritório de Consultas de Acidentes de Trânsito da Província.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>17 de fevereiro (quarta)</b> , 10:00 hs ~ 15:00 hs
<b>Local</b>	Prefeitura Municipal, Sala de Reuniões 303 do terceiro andar
<b>Capacidade</b>	4 pessoas (por ordem de inscrição, sendo necessário reservar antes)
<b>Inscrição</b>	Por TEL, fornecendo o endereço, nome e telefone.
<b>Atendimento de Reserva</b>	A partir de 20 de janeiro a 10 de fevereiro (exceto sábado e domingo)
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shimin Kyōdō-ka Kōtsu Seisaku kakari</b> (Setor de Política de Transportes) ☎ 44-3125

**EVENTO**  
【イベント】

## Grupo de Música [Utageoe Kisa Canaria]

うたごえきさ さんかしゃぼしゅう  
「歌声喫茶 カナリア」 参加者募集

Vamos cantar juntos as canções de sucesso da era showa. Cantaremos aproximadamente 30 canções no período de 2 horas. Será um ótimo divertimento para quem gosta das músicas da era showa.

<b>Dia</b>	<b>1 de fevereiro (segunda)</b>
<b>Hora</b>	10:00 hs ~ Meio-dia
<b>Local</b>	4º andar do Edifício Sōgō Center
<b>Alvo</b>	Quaquer pessoa
<b>Capacidade</b>	180 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	<b>¥1,000</b>



▶ Somente para as pessoas que estão participando pela primeira vez, terá que pagar o custo adicional no valor de ¥1,000 para cobrir as despesas das canções.

<b>Inscrição</b>	Até o dia 22 de janeiro (sexta), por via TEL ou FAX fornecendo o nome, endereço e telefone de contato.
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shi Kyōdō Machi Zukuri Center [FURATO]</b> ☎ /FAX 43-6315 ▶ O horário de atendimento do telefone durante a semana de segunda a sexta é das 9:00 hs ~ 13:00 hs, e aos sábados, domingos e feriados é das 10:00 hs ~ Meio-dia.



## Observação do Céu Estrelado de Inverno

ふゆ ほしぞらんざつかい  
冬の星空観察会

Depois do natal e o ano novo, seria interessante observar o céu estrelado de inverno. Quem sabe as estrelas do céu escutam a sua prece e concretizem pelo menos um dos seus desejos. É fantasiar muito? Sim, talvez mas a vida fica bem melhor com sonhos. Confira abaixo e participe!



<b>Dia</b>	<b>16 de janeiro (sábado)</b> ↘ Em caso de tempestade será adiado
<b>Hora</b>	18:00 ~ 20:00 hs
<b>Local</b>	<b>CHŪEN CLEAN CENTER</b> (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
<b>Alvo</b>	Menores acima da idade do curso primário e os seus pais ou responsáveis
<b>Capacidade</b>	20 grupos (sendo uma família um grupo)
<b>Taxa</b>	Gratuito
<b>Inscrição</b>	Por TEL, FAX ou E-mail fornecendo o nome de todos os participantes, endereço e o telefone de contato. <b>O encerramento da inscrição é no dia 15 de janeiro (sexta)</b>
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shimin Kankyō Net Fukuroi Jimukyoku</b> ☎ 44-3135 FAX44-3185 E-mail kankyō@city.fukuroi.shizuoka.jp



## Feira Tōkaidō Doman' naka-Ichi

とうかいどう いち  
「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Venha participar !



<b>Dia</b>	<b>7 de fevereiro de 2016 (domingo)</b>
<b>Hora</b>	9:00 hs ~ 13:00 hs
<b>Local</b>	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
<b>Outros</b>	Aberto as inscrições para abrir feira, a inscrição poderá ser feito por via FAX ou E-mail fornecendo, o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira
<b>Informação</b>	<b>Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Doman' naka-Ichi</b> ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki) FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st



## Curso Fuppy para Estrangeiros Ano 2015 [Parte 3]

たぶん かきょうせいこうざ きょうしつ ねん  
多文化共生講座 FUPPY 教室 2015年 [PART 3]

O tema da terceira e última etapa deste ano fiscal do Curso Fuppy será o **[Intercâmbio Cultural através do Artesanato]**. Venha participar com os amigos e vamos aprender um pouco de cada coisa e ao mesmo tempo aproveitar este espaço para fazer o intercâmbio.



<b>Tema e Dia do Curso</b>	① <b>Aprendendo Origami</b>	● <b>18 de fevereiro (qui)</b>
	② <b>Aprendendo Kiri-e</b>	● <b>24 de fevereiro (qua)</b>
	③ <b>Aprendendo a fazer lagarta e gato de massinha</b>	● <b>3 de março (qui)</b>
<b>Hora</b>	Todos os cursos serão no horário das 9:30 hs ~ 11:30 hs	
<b>Local</b>	<b>Edifício Sōgō Center</b> , Sala 3A do terceiro andar (prédio do lado da prefeitura)	
<b>Instrutores</b>	<b>Origami</b> (Sra. Gushiken Sachika), <b>Kiri-e</b> (Sr. Matsunaga Yoshiji), <b>Arte de Massinha</b> (Hasegawa Suemi)	
<b>Alvo</b>	Estrangeiros e Japoneses, sendo acima da idade do curso ginásial, que reside ou trabalhe na Cidade de Fukuroi	
<b>Capacidade</b>	12 pessoas por cada curso (Ultrapassando o número de vagas a participação será por sorteio)	
<b>Taxa</b>	¥500 por curso ↘ <b>O valor da taxa será recolhido no ato da inscrição</b>	
<b>Trazer</b>	Tesoura em todos os cursos.	
<b>Inscrição</b>	<b>Por via TEL, FAX ou diretamente</b> no setor da prefeitura abaixo, <b>até a data de 5 de fevereiro (sexta)</b> , fornecendo o nome, endereço e telefone de contato	
<b>Informação e Inscrição</b>	<b>Shimin Kyōdō-ka Kyōdō Suishin Shitsu</b> ☎ 44-3107 FAX43-2132	

**CURSO**  
**MULTICULTURAL**  
[多文化講座]

## Conhecendo a Cultura Chinesa através da Culinária

ちゅうごく きゅうしゅうがつしゅんせつ かい  
中国の旧正月 (春節の会)



<b>Dia e Hora</b>	<b>6 de fevereiro (sábado)</b> , das 10 hs ~ 14 hs da tarde
<b>Local</b>	No salão de culinária do <b>Tsukimi no Sato Gakuyūkan</b> (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
<b>Programação</b>	Aprendendo a fazer o <b>Gyoza Cozido</b> (aprenderemos a fazer desde a massa), apresentação da tradição do antigo ano novo da China entre outros
<b>Alvo</b>	Pessoas que tem interesse em conhecer a cultura chinesa ou que tem interesse em fazer intercâmbio com pessoas de culturas diferentes
<b>Capacidade</b>	30 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	Associados da Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi ▼ ¥500 Não Associados ▼ ¥1000
<b>Inscrição</b>	<b>Até o dia 1 de fevereiro (segunda)</b> , por via TEL, FAX ou E-mail fornecendo o nome, endereço e telefone de contato.
<b>Informação e Inscrição</b>	<b>Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai</b> (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070 FAX43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp

**Um pouco sobre a culinária chinesa GYOZA:** Esta culinária já existe há séculos na China e que continua até hoje, se expandindo em vários países além do Japão. A matéria-prima, ou seja os ingredientes do GYOZA são basicamente a farinha de trigo para se fazer a massa, e os ingredientes do recheio são a carne, o camarão e legumes. Basicamente o GYOZA poderá saborear assado, frito ou cozido. E antes que me esqueça, GYOZA é considerado alimento básico dos chineses, comparando-se ao arroz dos japoneses. Para mais conhecimentos esteja participando e bom apetite!

**CURSO**  
[講座]

## Curso de Salvamento Nível Básico e Avançado

ふつうきゅうめいこうしゅう じょうきゅうきゅうめいこうしゅう じゅこうせいぼしゅう  
普通救命講習・上級救命講習 受講生募集

	<b>Dia</b>	<b>Local</b>	<b>Vagas</b> (p/ ordem de inscrição)	<b>Tipo de Curso</b>
<b>Janeiro</b>	dia 17 (dom)	<i>Fukuroi Shōbōsho</i>	20 pessoas	<b>Nível Básico e Avançado</b> 
	dia 24 (dom)	<i>Yamanashi Bunkenjo</i>	10 pessoas	
	dia 31 (dom)	<i>Mori Bunsho</i>	20 pessoas	
<b>Fevereiro</b>	dia 13 (sáb)	<i>Asaba Bunsho</i>	20 pessoas	
	dia 21 (dom)	<i>Mori Bunsho</i>	20 pessoas	
	dia 28 (dom)	<i>Yamanashi Bunkenjo</i>	10 pessoas	
<b>Março</b>	dia 6 (dom)	<i>Fukuroi Shōbōsho</i>	20 pessoas	
	dia 13 (dom)	<i>Asaba Bunsho</i>	20 pessoas	
	dia 22 (ter)	<i>Mori Bunsho</i>	20 pessoas	

**Glossário:** **Fukuroi Shōbōsho** → Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi, **Asaba Bunsho** → Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba, **Mori Bunsho** → Posto do Corpo de Bombeiros de Moroi, **Yamanashi Bunkenjo** → Escritório de Destacamento de Yamanashi.

<b>Hora</b>	9:00 hs ~ meio-dia
<b>Alvo</b>	Pessoas c/ a idade acima da escola ginásial que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi
<b>Capacidade</b>	20 pessoas p/ cada dia. (No Yamanashi Bunkenjo será de 10 pessoas) (por ordem de inscrição)
<b>Conteúdo</b>	Reanimação cardiorrespiratória, método de reanimar o coração pelo uso do AED (Automated External Defibrillator / Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho e entre outros tipos de salvamento.
<b>Taxa</b>	Gratuito
<b>Inscrição</b>	Diretamente no <i>Fukuroi Shōbōsho</i> , <i>Asaba Bunsho</i> , <i>Mori Bunsho</i> e <i>Yamanashi Bunkenjo</i> (por ordem de inscrição)
<b>Informação</b>	<b>Fukuroi Shōbōsho</b> ☎ 44-5119 <b>Asaba Bunsho</b> ☎ 23-0119 <b>Mori Bunsho</b> ☎ 85-0119 <b>Yamanashi Bunkenjo</b> ☎ 49-3119

**CURSO**  
【講座】



**Curso Gratuito Oferecido Pelos Comerciantes da Cidade**

こてん かいさい  
「個店セミナー」(まちゼミ)を開催します



<b>Nome do Curso</b>	<b>Rappingu Kihon Kōza</b> (Curso Básico de Embrulho de Presentes)
<b>Dias do Curso</b>	<b>Poderá escolher um dos dois dias</b> sendo no dia <b>30 de janeiro (sáb)</b> e <b>6 de fevereiro (sáb)</b>
<b>Hora</b>	Em ambos os dias será das 10:30 hs ~ 11:50 hs
<b>Alvo</b>	Pessoas acima da idade do curso ginásial
<b>Capacidade</b>	3 pessoas por cada dia do curso
<b>Instrutor</b>	<b>Surugaya Shōten Ltda</b> (Fukuroi-shi Takao-cho 3-4)
<b>Inscrição</b>	Diretamente com o instrutor pelo ☎ 43-3500 (no horário das 10:30 ~ 17:00 hs)
<b>Nome do Curso</b>	<b>Ai-ken ni Yasashii Gurūmingu Kyōshitsu</b> (Cuidados de banho e higienização do cachorro)
<b>Dias do Curso</b>	<b>4 de fevereiro (qui), 6 de fevereiro (sáb) e 11 de fevereiro (qui)</b>
<b>Hora</b>	11:00 hs ~ Meio-dia
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Capacidade</b>	3 pessoas por cada dia do curso
<b>Instrutor</b>	<b>Dog Salon One Room Momoko</b> (Asaoka 659-3)
<b>Inscrição</b>	Diretamente com o instrutor pelo ☎ 23-8785 (no horário das 14:00 ~ 20:00 hs)
<b>Informação</b>	<b>Fukuroi Shōkō Kaigi-sho</b> ☎ 42-6151 <b>Asaba-cho Shōkō Kai</b> ☎ 23-2440 <b>Sangyō Shinkō-ka Shōgyō Rōsei Kakari</b> ☎ 44-3136

**SAÚDE**  
【健康】

**Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Fevereiro**

がつ けんこうでんごんばん  
2月の健康伝言板



Classificação	Data de Nascimento	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
<b>Consulta de 7 meses</b>	1 a 15 de junho 2015	9 (ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 30 de junho 2015	23 (ter)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
<b>Consulta de 1 ano</b>	1 a 15 de janeiro 2015	3 (qua)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de janeiro 2015	24 (qua)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
<b>Exame de 1 ano e 6 meses</b>	1 a 15 de julho 2014	12 (sex)		(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de julho 2014	26 (sex)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
<b>Consulta de 2 anos</b>	1 a 15 de janeiro 2014	4 (qui)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de janeiro 2014	18 (qui)		O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
<b>Consulta de 2 anos e 6 meses</b>	1 a 15 de julho 2013	10 (qua)		Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
	16 a 31 de julho 2013	25 (qui)			
<b>Exame de 3 anos</b>	1 a 15 de janeiro 2013	5 (sex)			
	16 a 31 de janeiro 2013	19 (sex)			
<b>Emissão do Guia Sukoyaka</b>	16 a 31 de dezembro 2015	8 (seg)			
	1 a 15 de janeiro 2016	22 (seg)			
<b>Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)</b>	Pais das crianças nascidas em setembro 2015	18 (qui)			
<b>Informação e Inscrição</b>	<b>Fukuroi Hoken Center</b> (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410 ↘ Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)				